JOURNAL DU DEPARTEMENT
DE LA FRISE

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT
VRIESLAND.

MARDI, le 26 Mai 1812. (No. 147.) DINGSDAG, den 26 Mei 1812.

INTERIEUR.

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE

Paiement des pensions de Hollande, nouvellement inscrites au grand-livre des pensions du trésor-impérial.

Semestres échus le 22 juin et le 22 décembre 1811.

Le maître-des-requêtes, commandeur de l'ordre impérial de la Réunion, directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, prévient les parties intéressées que MM. les payeurs du trésor-impérial dans les sept départemens de Hollande, ainsi que dans les départemens des Bouches-du-Rhin et des Bouches-de-l'Escaut, commenceront incessamment le paiement des pensions de Hollande, tant civiles qu'ecclésiastiques et des veuves militaires, nouvellement inscrites au grand-livre des pensions du trésor-impérial, pour les deux semestres échus le 22 juin et le 22 décembre 1811.

Les pensionnaires doivent à cet effet faire présenter au bureau du payeur, auprès duquel ils ont retiré leurs certificats d'inscription:

1°. Leur certificat d'inscription;
2°. Un certificat de vie;
3°. Le certificat du maître-des-requêtes directeur du grand-livre de la dette publique de Hollande, constatant qu'il a été payé au pensionnaire un semestre de sa pension à titre de secours, ou qu'il n'a rien touché à compte de sa pension de 1811.

Aucun paiement ne pourra avoir lieu que sur la remise de *ces trois certificats.*

Les certificats de vie, pour être valables, doivent être absolument conformes à l'acte de naissance ou aux actes qui le remplacent, tant pour les noms et prénoms, que pour le jour de naissance; les noms et prénoms doivent être écrits des mêmes lettres, sans aucune différence.

S'il y a défaut d'acte de naissance et que l'acte de

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

Betaling der hollandsche pensioenen, thans op het grootboek der pensioenen van de keizerlijke schatkist ingeschreven.

Semestres, verschenen 22 junij en 22 december 1811.

De rekwestmeester, kommandeur van de keizerlijke orde der Reunie, directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland brengt, bij deze, ter kennisse van de belanghebbenden, dat de heeren payeurs van de keizerlijke schatkist in de zeven hollandsche departementen, mitsgaders in de departementen des Monden van den Rijn en der Monden van de Schelde dadelijk een aanvang zullen maken met de betaling der hollandsche pensioenen, te voren bekend geweest onder de benamingen van burgerlijke en kerkelijke pensioenen, en pensioenen van militaire weduwen, doch thans ingeschreven in het grootboek der pensioenen van de keizerlijke schatkist, en zulks over de semestres, verschenen 22 junij en 22 december 1811.

De gepensioneerden, zullen ter bekoming van deze betaling, op het bureau van zoodanigen payeur, als bij wien zij hun certificaat van inschrijving hebben afgehaald, moeten overleggen en doen overleggen:

1°. Hun certificaat van inschrijving;
2°. Een certificaat de vitâ;
3°. Het certificaat, hetwelk hun door den rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland is afgegeven, tot bewijs, dat zij al dan niet het semestre bij wijze van onderstand over 1811 genoten hebben.

Geene betaling zal kunnen gedaan worden zonder overlegging *dezer drie certificaten.*

De certificaten de vitâ, om te kunnen dienen, moeten volstrekt overeenkomen met de akten van geboorte der gepensioneerden, of de stukken, die dezelven vervangen, zoo wel met betrekking tot derzelver namen en voornamen, als ten aanzien hunner geboortedagen. De namen en voornamen moeten gevolgelijk op dezelfde wijze gespeld zijn, zonder eenig het minste of geringste onderscheid.

Bijaldien de akte van geboorte mogt ontbreken, en de geboortedag in de doopcedel niet mogt vermeld staan,

baptême ne relate pas le jour de naissance, il doit en être fait mention dans le certificat de vie.

Quand des circonstances particulières empêchent la représentation de l'acte de naissance ou de baptême, et qu'un acte de notoriété, qui constatera les prénoms, noms, date de naissance et profession du pensionnaire, et les motifs pour lesquels il ne peut se procurer son acte de naissance ou de baptême, en tient lieu, cet acte doit également être relaté dans le certificat de vie.

Les certificats de vie délivrés à des femmes doivent relater leur qualité présente de fille, femme ou veuve.

Le certificat de vie doit être signé par l'individu certifié. Quand il ne peut signer soit par ignorance, soit par impuissance, le certificat de vie doit en faire mention.

Le montant annuel de la pension doit être annoncé *en francs*, et en toutes lettres, tel qu'il est porté sur le certificat d'inscription. Il ne doit y avoir aucune rature ni surcharge à moins d'être soigneusement approuvée et paraphée.

Les certificats de vie doivent être délivrés sur les imprimés que le trésor-impérial a envoyés ad hoc à MM. les payeurs, auprès desquel MM. les notaires certificateurs pourront se les procurer. Le visa de M. le préfet ou sous-préfet de l'arrondissement, pour légalisation de signature, et le timbre de la préfecture ou sous-préfecture sont nécessaires.

Le même certificat de vie devant pour cette fois seulement servir pour deux semestres, la quittance imprimée au bas des certificats ne sera pas remplie; mais il devra être donné au payeur deux quittances séparées, dont une pour la pension du 1er janvier au 22 juin, et l'autre pour celle du 23 juin au 22 décembre 1811.

Les pensionnaires qui ne se présentent pas eux mêmes au bureau du payeur, peuvent charger une autre personne de recevoir pour eux le montant de leur pension et d'en donner quittance, *sans qu'il soit besoin de leur passer procuration;* cette personne devra être munie des trois certificats requis ci-dessus.

Conformément au décret impérial du 25 mars 1811, il sera fait, à compter du 1er avril 1811, au profit de l'hôtel impérial des invalides, une retenue de deux pour cent sur toutes les pensions au-dessus de 500 francs, à l'exception des pensions ecclésiastiques qui ne sont pas sujettes à cette retenue.

Tous les certificats d'inscription devront, lors du paiement, rester entre les mains de MM. les payeurs, à l'effet d'être soumis à la rectification, qui se fera au trésor-impérial, d'après les pièces que les pensionnaires auront fournies à la direction de la dette publique de Hollande.

Les certificats seront rendus aux pensionnaires, après avoir été rectifiés ou complétés, lors du paiement du semestre courant, dont l'annonce sera faite dans les papiers publics.

Les héritiers ou ayant-droit de pensionnaires décédés, ne pouvant toucher, dans l'ordre ordinaire, les

moet van deze omstandigheid in het certificaat de vitâ worden gewag gemaakt.

Wanneer de productie van de akte van geboorte, zoowel als van de doopcedel, door eenige bijzondere omstandigheden mogt worden onmogelijk gemaakt, moet dezelve door eene akte van notorieteit, constaterende de namen en voornamen, den geboortedag en het bedrijf van den gepensioneerden, mitsgaders de redenen, waarom hij geene akten van geboorte of doopcedel kan bekomen, worden vervangen. Deze akten van notorieteit moet insgelijks in het certificaat de vitâ worden gerelateerd.

De certificaten de vitâ, welke aan vrouwen worden afgegeven, moeten gewag maken van derzelver ongehuwden, gehuwden of weduwen-staat.

De certificaten de vitâ moeten door de belanghebbenden zelven worden onderteekend; indien zij daartoe door onkunde of onmagt buiten staat mogten zijn, moet daarvan in het certificaat de vitâ worden melding gemaakt.

Het jaarlijksch bedrage van het pensioen moet in de certificaten de vitâ *in francs* en *met schrijfletters* worden ingevuld, in diervoege, als hetzelve in het certificaat van inschrijving is uitgedrukt. Alle doorhalingen of bijvoegingen zullen zorgvuldig moeten worden goedgekeurd en geparafeerd.

Voor de af te geven certificaten de vitâ zal moeten worden gebruik gemaakt van de gedrukte formulieren, door de keizerlijke schatkist *ad hoc* aan de heeren payeurs gezonden, en bij dezelve voor de heeren notarissen-certificateurs verkrijgbaar gesteld. De handteekeningen der notarissen-certificateurs zullen door den heere prefekt of onder-prefekt, met bijvoeging van het zegel per prefektuur of onder-prefektuur, moeten zijn gelegaliseerd.

De quitantie, welke onder de certificaten de vitâ gedrukt is, zal niet moeten worden ingevuld, vermits, voor deze reize, een en hetzelfde certificaat voor twee semestres dienen zal; doch zullen aan den payeur twee quitantien moeten gegeven worden, de eene om te dienen voor de betaling sedert primo januarij tot 22 junij en de andere voor die van 23 junij tot 22 december 1811.

De gepensioneerden, die niet verkiezen, zich in persoon in de bureaux van de heeren payeurs te vervoegen, zullen een ander persoon kunnen zenden, om derzelver pensioen te ontvangen en daarvoor te quiteren, *zonder dat het noodig is, daartoe procuratie te passeren;* doch zal, in allen gevalle, zoodanig persoon voorzien moeten zijn van de drie bovengemelde certificaten.

Overeenkomstig het keizerlijk decreet van den 25sten maart 1811, zal, te rekenen van 1 april deszelven jaars, ten behoeve van het keizerlijk hotel der invaliden, op alle pensioenen boven de 500 francs, eene korting gedaan worden van twee ten honderd. De kerkelijke pensioenen nogtans zijn aan deze korting niet onderhevig.

Alle de certificaten van inschrijving zullen bij gelegenheid dezer betaling onder de heeren payeurs blijven berusten, ten einde bij de keizerlijke schatkist te worden gerectificeerd en gecompleteerd, naar aanleiding der bescheiden, welke door de gepensioneerden bij de directie der publieke schuld van Holland zijn ingeleverd.

Dezelve certificaten zullen, na alvorens te zijn gerectificeerd en gecompleteerd, aan de gepensioneerden worden terug gegeven, bij gelegenheid der betaling van het thans loopende semestre, welke betaling in de publieke papieren zal worden aangekondigd.

De erfgenamen of regt verkrijgende van overledene gepensioneerden, volgens de bestaande reglementen, het

héritiers que au décès, qu'à Paris, doivent néanmoins déposer auprès du payeur, dont ils ont reçu le certificat d'inscription, ce certificat d'inscription, et celui du paiement à titre de secours, et en outre un acte de décès en due forme, et en français.

M. le payeur donnera auxdits héritiers ou ayant-droit, un reçu de ces titres, et demandera les ordres de M. le payeur-général de la dette publique, à l'égard du paiement, ainsi que des pièces, qu'on aurait à produire ultérieurement.

Amsterdam, le 21 mai 1812.

Le maître-des-requêtes directeur susdit,

C. C. SIX.

AVIS.

Tous les sous-officiers et soldats qui sont partis avec retraite ou congé de réforme du ci-devant 3e régiment ou 1er bataillon du 7e régiment, actuellement le 124e régiment de ligne, et qui ont reçu leur décompte au dépôt, sont invités d'adresser au conseil d'administration en station à Abbeville, les certificats qui ont été délivrés pour leur solde arriérée de 1808, 1809 et 1810, par les conseil d'administration desdits régimens; cet envoi doit être fait d'ici au 31 mai au plus tard, pour en obtenir le paiement.

Les certificats doivent être accompagnés d'une quittance en français, sur laquelle sera inscrite bien lisiblement les noms et prénoms du porteur du certificat, et la somme qui lui revient en francs, calculée à raison de deux francs dix centimes par florin de Hollande, la signature de cette quittance sera légalisée par M. le maire de la commune. La rue et le numéro de la demeure des propriétaires des certificats devra y être exactement spécifiée.

Les dispositions ci-dessus étant exactement remplies, on enverra par la poste le montant de la somme pour laquelle sera donnée la quittance, si elle se trouve conforme aux états dressés pour le paiement de ladite solde arriérée.

Les lettres et paquets non-affranchis ne seront pas reçus.

Les réclamations qui pourraient être faites après le 31 mai, ne seront plus reconnues pour valable.

Abbeville, le 29 mars 1812.

Pour le conseil d'administration du 124e régiment de ligne.

Le quartier-maître,

TRECAIN.

EXTERIEUR.

CONFÉDÉRATION DU RHIN.

BAMBERG, *le 14 Avril.*

Nous avons eu aujourd'hui la satisfaction de voir arriver vers les trois heures de l'après-midi LL. MM. l'Em-

achterstallig pensioen, hetwelk den overledenen tot op den sterfdag competeerde, niet anders dan te Parys kunnende ontvangen, zullen niettemin gehouden zijn, ten burele van den heere payeur, bij wien zij het certificaat van inschrijving hebben afgehaald, te produceren hetzelve certificaat van inschrijving; mitsgaders het certificaat van den rekwestmeester directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland, wegens het al of niet ontvangen van het semestre, bij wijze van onderstand, en eene akte van het overlijden in behoorlijke vorm en in de fransche taal.

De payeur zal voor deze stukken aan de gezegde erfgenamen of regtverkrijgende een reçu afgeven, en de orders van den heere payeur-generaal der publieke schuld vragen, zoo met betrekking tot het doen dezer betaling, als tot de stukken, welke, ter bekoming van dezelve, door de erfgenamen of regtverkrijgenden, nader zullen moeten worden ingediend.

Amsterdam, den 21sten mei 1812.

De rekwestmeester directeur voornoemd,

C. C. SIX.

BERIGT.

Alle de onder-officieren en soldaten, welke met retraite of verlof van reforme van het voormalige 3de regement of 1ste bataillon van het 7de regement, thans het 124ste regement van linie, vertrokken zijn, en die hunne afrekening bij het depôt hebben ontvangen, worden uitgenoodigd, om aan den raad van administratie, te Abbeville in station zijnde, de certificaten in te zenden, die hun, voor hunne achterstallige soldij van 1808, 1809 en 1810, door de raden van administratie van gezegde regementen zijn afgegeven; deze inzending moet geschieden ten langsten vóór den 31sten mei, ten einde de betaling daarvoor te erlangen.

De certificaten moeten verzeld zijn van eene in de fransche taal geschreven quitantie, op dewelke, in leesbaar schrift, de namen en voornamen van den houder van het certificaat moeten geschreven zijn, mitsgaders de som, die hem in francs toekomt, berekend tegen twee francs en tien centimes per hollandsche gulden; de onderteekening van die quitantie zal door den maire der gemeente moeten gelegaliseerd zijn. De straat en het nommer der woonplaats van de eigenaars der certificaten zullen er naauwkeurig in uitgedrukt moeten worden.

Wanneer de hierboven vermelde bepalingen naauwkeurig vermeld zijn, dan zal men het bedrag der som, voor dewelke de quitantie afgeleverd zal zijn, per post melden, teneinde te zien, of zij overeenkomstig is met de staten, welke voor de betaling der gezegde achterstallige soldij zijn opgemaakt.

De ongefrankeerde brieven en paketten zullen niet worden aangenomen.

De reclamatien, welke, na den 31sten mei zouden mogen geschieden, zullen niet voor geldig erkend worden.

Abbeville, den 29sten maart 1812.

Van wege den raad van administratie van het 124ste regement van linie,

De kwartiermeester,

TRECAIN.

BUITENLANDSCHE BERIGTEN.

RYN-VERBOND.

BAMBERG, *den 14 April.*

Wij hebben heden alhier het genoegen gehad, tegen drie uren in den namiddag, HH. MM. de Keizer en de

pereur et l'Impératrice des Français. Pendant qu'on relayait, LL. MM. s'entretinrent avec les ducs *Guillaume* et *Pie* de Bavière, et répondirent avec les marques de la plus gracieuse affabilité aux cris répétés de *vivat* que la foule des spectateurs fit entendre. Tout le monde fut enchanté de voir l'auguste couple jouissant de la meilleure santé; les personnes qui avaient été témoins il y a 5 ans du passage de l'Empereur, ont trouvé que S. M. avait pris plus d'embonpoint et avait encore meilleur visage qu'à cette époque. La garnison, la garde bourgeoise, et les élèves de tous les gymnases étaient rangés en haie sur le passage de LL. MM. On avait élevé devant la porte de Kaulberg un arc de triomphe, sur lequel étaient placés un grand nombre d'enfans sous différens costumes mythologiques, et semant des fleurs sur les pas de LL. MM. On avait peint sur l'arc de triomphe quelques circonstances de la bataille d'Austerlitz; au-dessous de ce tableau on lisait ces mots: *Vive le Grand-Napoléon, génie de l'Europe. Dieu l'accompagne, et conserve ses jours précieux couronnés par la victoire, c'est l'objet de nos vœux.*

S. A. le prince de Neuchâtel descendit chez S. A. le duc *Guillaume*, son beau-père, et s'y arrêta environ une heure.

LL. MM. doivent coucher à Bayreuth, et se rendre demain à Dresde. Ainsi leur journée sera de 26 milles.

(*Mercure du Rhin.*)

WEIMAR, *le* 15 *Mai.*

S. A. S. notre souverain est parti hier pour aller à Dresde faire sa cour à S. M. l'Empereur *Napoléon*.

S. M. la Reine de Westphalie passera ici aujourd'hui pour s'y rendre. Suivant les lettres de Dresde, on y attend LL. MM. les Rois de Naples et de Prusse.

(*Mercure du Rhin.*)

BAYREUTH, *le* 15 *Mai.*

LL. MM. II. sont arrivées hier entre 9 et 10 heures du soir. Depuis Hollfeld jusqu'ici (4 lieues) on avait allumé des feux de distance en distance pour éclairer la route. Les autorités reçurent LL. MM. en avant d'un arc-de-triomphe décoré dans le genre antique, et qui était orné des chiffres de l'Empereur et de l'Impératrice. Toute la ville était illuminée, et la garde bourgeoise formait une double haie jusqu'au nouveau château où LL. MM. sont descendues. Pendant toute leur marche, l'air a retenti des acclamations et des cris de joie de toute notre population. Avant son départ, l'Empereur a paru ce matin quelques instans à la fenêtre. S. M. portait un uniforme verd fort simple, ainsi que son chapeau. LL. MM. ont continué leur route à 8 heures du matin.

(*Mercure du Rhin.*)

B A V I È R E.

MUNICH, *le* 8 *Mai.*

Les nouvelles de Vienne nous apprennent que le nombre des troupes russes qui ont quitté la Moldavie et la Valachie pour se rendre dans la Pologne-Russe, est évalué à trente-mille hommes. Les renforts que l'armée russe en Turquie attendait, ne sont pas arrivés, parce qu'ils ont reçu une autre destination.

(*Gazette de France.*)

Keizerin der Franschen te zien aankomen. Gedurende, dat men van paarden verwisselde, onderhielden HH. MM. zich met de hertogen *Wilhelm* en *Pius* van Beijeren, en beantwoordden met de grootste minzaamheid de herhaalde kreten van *vivat*, die de menigte der aanschouwers deden hooren. Een ieder was verrukt, het doorluchtig paar de beste gezondheid te zien genieten; de lieden, die voor vijf jaren getuigen waren geweest van den doortogt des Keizers, hebben gevonden, dat Z. M. meer gezet was geworden en er nog beter, dan in dien tijd, uitzag. De bezetting, de burger-garde en de kweekelingen van alle gijmnasen waren langs den weg van HH. MM. geschaard. Men had voor de Kaulberger poort een' triumf-boog opgerigt, waarop een groot getal kinderen, in onderscheiden mythologische kostumen uitgedost, waren geplaatst, die bloemen op het pad van HH. MM. strooide. Op den triumf-boog waren eenige gebeurtenissen uit den veldslag van Austerlitz geschilderd; onder dit tafereel las men de volgende woorden: *Leve de Groote-Napoleon, genie van Europa. God verzelle hem, en verlenge zijne kostbare, door de overwinning bekroonde dagen, dit is het doel onzer wenschen.*

Z. H. de prins van Neufchatel stapte af bij Z. H. den hertog *Wilhelm*, zijn' schoonvader, en vertoefde aldaar omtrent een uur.

HH. MM. zullen te Bayreuth vernachten, en zich morgen naar Dresde begeven. Dus zullen hoogstdezelve eene dagreize van 26 mijlen afleggen.

(*Mercure du Rhin.*)

WEIMAR, *den* 15 *Mei.*

Z. D. H. onze souverein is gister naar Dresde vertrokken, om zijn hof bij Z. M. den Keizer *Napoleon* te gaan maken.

H. M. de Koningin van Westfalen zal heden hier doorkomen, om zich daarheen te begeven. Volgens brieven van Dresde, verwacht men aldaar HH. MM. de Koningen van Napels en van Pruissen.

(*Mercure du Rhin.*)

BAYREUTH, *den* 15 *Mei.*

HH. KK. MM. zijn gister, tusschen 9 en 10 uren des avonds, alhier aangekomen. Van Hollfeld af, tot hier (4 mijlen), had men van afstand tot afstand vuren aangestoken, om den weg te verlichten. De overheden ontvingen HH. MM. voorwaarts eenen triumfboog, in den antieken smaak versierd, en met de naamletters van den Keizer en der Keizerin voorzien. De gansche stad was geïllumineerd, en de burger-garde vormde eene dubbelde rei tot aan het Nieuw-Kasteel, alwaar HH. MM. zijn uitgetreden. Gedurende hoogstderzelver geheelen togt, weergalmde de lucht van de toejuichingen en het vreugde geroep van onze bevolking. Voor zijn vertrek verscheen de Keizer heden morgen eenige oogenblikken voor het venster. Z. M. droeg eenen eenvoudigen uniform, gelijk ook zijn hoed. HH. MM. hebben hunnen weg des morgens ten acht uren vervolgd.

(*Mercure du Rhin.*)

B E IJ E R E N.

MUNCHEN, *den* 8 *Mei.*

De tijdingen uit Weenen geven ons te kennen, dat het aantal russische troepen, die Moldavie en Wallachije verlaten hebben, om zich naar Russisch-Polen te begeven, op dertig duizend man geschat wordt. De versterkingen, welke het russisch leger in Turkije verwachtte, zijn niet aangekomen, uithoofde, dat zij eene andere bestemming ontvangen hebben.

(*Gazette de France.*)

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.